Organoa: Etxalarko Udalaren osoko Bilkura.
Organo: Pleno del Ayuntamiento de Etxalar.

Batzarra: Ohikoa.
Sesión: Ordinaria.

Deialdia: Lehena, legalki egina.
Convocatoria: Primera, legalmente convocada.

Eguna: Bi mila eta zazpiko urriaren hogeita seian.
Día: Veintiséis de octubre de dos mil siete.

Ordua: Arratsaldeko seietan.
Hora: A las seis de la tarde.

Lekua: Udaletxea.
Lugar: Casa Consistorial .

Bertaratuak / Asistentes:	
Alkatea / El Alcalde	*D. Patxiku Irisarri.*
Zinegotziak / Concejales:	*D. Xabier Iturria.*
	Dª. Nerea Mitxeltorena.
	Dª. Irati Lujua.
	D. Arantxa Zubieta.
	D. Agustín Arribillaga.
Idazkaria / Secretario	*D. Jose Antonio Telletxea.*
	D. Jose Luis Legarra.

GAI ZERRENDA	ORDEN DEL DÍA
1.- Aurreko 2 aktak.	1.- Las 2 actas anteriores.
2.- Alkatearen ebazpenak.	2.- Resoluciones del Alcalde.
3.- Euskara Mankomunitatearen akta.	3.- Acta de la Mancomunidad de Euskara.
4.- Hiri-Hondakinen Mankomunitatearen akta.	4.- Acta de la Mancomunidad de basuras.
5.- Gizarte Zerbitzuen Mankomunitatearen akta.	5.- Acta de la Mancomunidad de Servicios Sociales.
6.- Osasun Kontseiluaren akta.	6.- Acta del Consejo de Salud.
7.- Bertizko Turismo Partzuergoko informazioa.	7- Información del Consorcio Turístico de Bertiz.
8.- Markalaren idazkia, Etxalar marka gisa erregistratzeari buruzkoa.	8.- Escrito de Markala, sobre inscripción de Etxalar como marca.
9.- José Angel Ariztegiren baimen eskaera, Arrosean 3 etxebizitza legeztatzeko.	9.- Solicitud de José Angel Ariztegi, para legalizar 3 viviendas en Arrosea.
10.- 2008ko herriko besta.	10.- Fiesta local de 2008.
11.- 0,7 laguntzari dagokion banaketa.	11.- Distribución de la ayuda del 0,7.

12.- Bortziriak pilota elkartearen dirulaguntza eskaera.	12.- Solicitud de ayuda de « Bortziriak pilota elkartea ».
13.- 2007-2008 kanpainako mendiko lanak. Adjudikatzeko espedientea : baldintzak, etab.	13- Trabajos forestales de la campaña 2007-2008. Expediente de adjudicación : condiciones, etc.
14.- N-121-A errepideko obrak direla eta, lurrak okupatzeko prezioak finkatzen dituen akta.	14.- Acta de fijación de precios por la ocupción de terrenos con motivo de las obras de la N-121-A.
15.- LAP-i buruzko alegazioak, eskualde mailan.	15.- Alegaciones sobre el POT, a nivel de zona.
16.- Fakturak.	16.- Facturas.
17.- Eskaerak eta galderak.	17.- Ruegos y preguntas.
1. GAIA	1º. ASUNTO
Bilera hasita, aurreko bi aktak, 2007ko irailaren 28koa eta urriaren 17koa, aho batez eta aldaketarik gabe onartu dira.	Abierta la sesión, se aprueban por unanimidad las dos actas anteriores, de 28 de septiembre y 17 de octubre de 2007, en los términos redactados.
2. GAIA	2º. ASUNTO
Gaia: Alkatearen ebazpenak.	Objeto: Resoluciones del Alcalde.
Jakitera eman dira 58/2007 eta 70/2007aren arteko Alkatearen ebazpenak.	Se da cuenta de las resoluciones del Alcalde, desde la 58/2007 hasta la 70/2007.
Aho batez ERABAKI DA:	SE ACUERDA por unanimidad:
Udalbatza jakinaren gainean geratzea.	Darse por enterada la Corporación.
3. GAIA	3º. ASUNTO
Gaia: Euskara Mankomunitatearen akta, 2007-09-18koa.	Objeto: Acta de la Mancomunidad de Euskara, de 18-09-2007.
Aho batez ERABAKI DA:	SE ACUERDA por unanimidad:
Udalbatza jakinaren gainean geratzea.	Darse por enterada la Corporación.
Azalpenak:	Exposiciones:

A. Arribillaga: Liburu unibertsitarioak banatzeari buruzko gaiarekin loturik, galdetu du zer egoeratan dagoen egin beharreko inkesta.

A. Arribillaga: En relación con el tema de facilitar libros universitarios en euskara, pregunta en qué situación se encuentra la encuesta prevista.

Nerea: Euskara Mankomunitatearen hurrengo aktan azalduko dela erantzun du.

Nerea: Responde que figurará en la próxima acta de la Mancomunidad de Euskara.

4. GAIA

4º. ASUNTO

Gaia: Hiri-Hondakinen Mankomunitatearen akta, 2007-09-20koa.

Objeto: Acta de la Mancomunidad de basuras, de 20-09-2007.

Aho batez ERABAKI DA:

SE ACUERDA por unanimidad:

Udalbatza jakinaren gainean geratzea.

Darse por enterada la Corporación.

Azalpenak:

Exposiciones:

A. Arribillaga: Intzolako Ixurkinei buzuz Iparraldean egindako denuntziarekin loturik, presidentaren deklarazioaz galdetu du.

A. Arribillaga: En relación con la denuncia de Iparralde sobre los vertidos de Intzola, pregunta sobre la declaración del presidente.

Alkatea: Ez dute kopiarik eman. Behar bada eskatuko da.

El Alcalde: No han dado copia. Si es preciso, se solicitará.

Arantxa: Zertan dago espedientea? Berritik bada?

Arantxa: ¿En qué situación se encuentra el expediente? ¿Hay alguna novedad?

Alkatea: Ez da berririk.

El Alcalde: No hay ninguna novedad.

Nafarroako Gobernuko teknikariek afera hau ezagutzen dute eta ez diote horrelako garrantzirik eman.

Los técnicos del Gobierno de Navarra conocen este tema y no le han dado tanta importancia.

Iparrakdetik bai eskatu zen Nafarroako Gobernutik jasotako irizpideei erantzuteko, baina oraindik ez da erantzunik jaso.

Sí se solicitó de Iparralde contestación a los criterios remitidos por el Gobierno de Navarra, pero todavía no se ha recibido respuesta.

Ez dakigu zer egoeratan dagoen afera, ez dutelakoz erantzun.

Desconocemos en qué estado se encuentra el tema, ya que no hemos recibido contestación.

Arantxa: Zabortegiaren erabilera luzatuko da?

Arantxa: ¿Se prorrogará el uso del vertedero?

Alkatea: Bai, Iruñen ez badituzte hartzen zabarrak, luzatuko da.

El Alcalde: Sí, si no admiten las basuras en Pamplona, se prorrogará.

5. GAIA

5º. ASUNTO

Gaia: Gizarte Zerbitzuen Mankomunitatearen akta, 2007-09-24koa.

Objeto: Acta de la Mancomunidad de Servicios Sociales, de 24-09-2007.

Aho batez ERABAKI DA:

SE ACUERDA por unanimidad:

Udalbatza jakinaren gainean geratzea.

Darse por enterada la Corporación.

6. GAIA

6º. ASUNTO

Gaia: Osasun kontseiluaren akta, 2006-12-19koa.

Objeto: Acta del Consejo de Salud, de 19-12-2006.

Aho batez ERABAKI DA:

SE ACUERDA por unanimidad:

Udalbatza jakinaren gainean geratzea.

Darse por enterada la Corporación.

Azalpenak:

Exposiciones:

Arantxa: Aktan aipatzen diren arazoak areagotu egin dira, eta osasun zerbitzuak ez dira ongi ematen langileak beteta daudelako.

Arantxa: Los problemas que se mencionan en el acta se han intensificado, y los servicios sanitarios no se prestan satisfactoriamente porque el personal está saturado.

Alkatea: Ez da bilerarik egin, eta presidenteak deitu beharko du gaia aztertzeko.

El Alcalde: No se ha celebrado reunión, y la presidenta tendrá que convocar para estudiar el tema.

Idazki bat bidaltzen ahal da lehenbailehen bilera bat eskatzeko.

Se puede enviar un escrito, para celebrar una reunión lo antes posible.

7. GAIA	7º. ASUNTO
Gaia: Bertizko Turismo Partzuergoari buruzko informazioa.	Objeto: Información sobre ell Consorcio Turístico de Bertiz.
Iratik honako hau informatu du:	Iratí informa lo siguiente:
Joan den ortziralean egin zen bilera, partzuergoaren egoera aztertzeko.	El pasado viernes se celebró una reunión para tratar sobre la situación del Consorcio.
Nafarroako Gobernuari erran zaio ezinezkoa dela dugun aurrekontuarekin jarraitzea.	Se le ha dicho al Gobierno de Navarra que no se puede continuar con el presupuesto que disponemos.
Programa berri bat ere nahi da egin, eta horrek gastu gehiago sortuko du.	Se quiere hacer también un nuevo programa, y ello originará más gasto.
Galdera bat dago mahai gainean: erakunde bat baina geihago arduratu behar duten turismoaz, Cederna-Garalur ere hor baitago.	Se ha planteado una cuestión: Si se van a encargarse del turismo más de una entidad, ya que ahí esta también Cederna-Garalur.
Galdetu da entitate bakar bat behar duen eta zein.	Se ha preguntado si debe haber una sola entidad y cuál.
Nafarroako Gobernuaren ekarpena aspalditik berdina da.	La aportación del Gobierno de Navarra desde hace mucho tiempo es la misma.
Astelehenean egin behar zuten bilera Nafarroako Gobernuan, baina ez dakigu zer tratatu zuten.	El lunes iban a celebrar una reunión en el Gobierno de Navarra, pero no sabemos qué es lo que trataron.
Alkatea: Erran dute hemendik 15 egunera emanen dutela erantzuna.	El Alcalde: Han dicho que contestarán de aquí a 15 días
Gainera eskatu zen Partzuergoaren defizita ere dirulaguntzetan sartzea,, eta erran zuten saiakera bat eginen dutela.	Además se solicitó incluir también el déficit del Consorcio en las ayudas, y dijeron que harán un intento.
Irati: Aipatutako programa berrian proposatu da teknikari bat izatea Baztanen, betze bat Malerrekan eta bertze bat bat Bortzirietan.	Irati : En el nuevo programa mencionado se ha propuesto que haya un técnico en Baztán, otro en Malerreka y un otro en Bortziriak.

Azalpenak bukatu ondoren,

Aho batez ERABAKI DA:

Udalbatza jakinarren gainean geratzea.

Finalizadas las exposiciones,

SE ACUERDA por unanimidad:

Darse por enterada la Corporación.

8. GAIA

8º. ASUNTO

Gaia: Markalaren idazkia, Etxalar marka gisa erregistratzeari buruzkoa.

Gaia mahai gainean utzi da, hobeki aztertzeko.

Objeto: Escrito de Markala, sobre inscripción de Etxalar como marca.

El tema queda sobre la mesa, para estudiarlo mejor.

9. GAIA

9º. ASUNTO

Eskatzailea: Jose Angel Ariztegui Ansalas.
Eskaera: 3 etxebizitza eraikitzeko lizentzia, legeztatzeko ondorioak izan ditzan.
Kokapena: Antsolokueta auzoa, Arrosea.

Alkatea: Proiektua aurkeztu zuen 3 etxebizitza legeztatzeko, eta udal arkitektuaren ustez Eraikuntzari buruzko Kodigo berria aplikatu behar da.

Proiektua egin duen arkitektoaren ustez obrak egin ziren momentuko arauak aplikatu behar dira.

Etxebizitzako Zerbitzuak aldeko informea eman du.

Hori dela eta, udal arkitetoak erabakia udalaren eskutan utzi du

Aurreko guziagatik lizentzia ematearen alde gaude.

Arantxa: Gu ere bai, argi gelditu delako.

Solicitante: José Angel Ariztegui Ansalas.
Solicita: Licencia de obra a efectos de legalizar 3 viviendas.

Ubicación: Barrio Antsolokueta, casa Arrosea.

El Alcalde: El solicitante presentó el proyecto para legalizar las 3 viviendas, y según criterio del arquitecto municipal debe aplicarse el nuevo código de edificación.

Según el arquitecto redactor del proyecto deben aplicarse las normas del momento en que se realizaron las obras.

El Servicio de Vivienda ha emitido informe favorable.

En vista de ello, el arquitecto municipal la decisión la deja en manos del ayuntamiento

Por todo ello estamos a favor de conceder la licencia de obra.

Arantxa: Nosotros también, ya que ha quedado claro.

Azalpenak bukatu ondoren,	Finalizadas las exposiciones,
Aho batez ERABAKI DA:	SE ACUERDA por unanimidad:
Eskatutako obretarako lizentzia ematearen alde azaltzea udal iritzia	Manifestar el criterio favorable del Ayuntamiento para conceder la licencia de obra solicitada.
10. GAIA	10º. ASUNTO
Gaia: 2008ko herriko besta eguna.	Objeto: Fiesta Local de 2008.
Indarrean dauden xedapenen arabera,	De conformidad con las disposiciones vigentes,
Aho batez ERABAKI DA:	SE ACUERDA por unanimidad:
Inauteriko asteartea proposatzea, 2008an herriko besta eguna izan dadin.	Proponer el martes de carnaval como fiesta local para el año 2008.
11. GAIA	11º. ASUNTO
Gaia: 0,7 laguntzari dagokion banaketa.	Objeto: Distribución de la ayuda 0,7.
Aurrekariak eta eskaerak ikusi ondoren, Udalbatza ados dago Behar Bidasoa eta R.A.S.D. Adiskidetzarako Nafar Elkarteari dirulaguntza emateko, baina gaia hurrengo bileran aztertuko da berriro, eskaera gehiago kontutan hartu ahal izateko.	Vistos los antecedentes y las peticiones, la Corporación expresa su conformidad para conceder ayudas a Behar Bidasoa y a la Asociación Navarra de Amigos de la R.A.S.D., pero el tema se estudiará de nuevo en la próxima sesión, con el fin de poder tener en cuenta más solicitudes.
12. GAIA	12º. ASUNTO
Gaia: Bortziriak pilota elkartearen dirulaguntza eskaera, pilota txapelketetarako.	Objeto: Solicitud de ayuda de “Bortziriak pilota elkartea”, para campeonatos de pelota.
Aurkeztutako dokumentua: Aurrekontua.	Documento presentado: Presupuesto.

Joan den urtean eman zen dirulaguntza kontutan hartuta, eta alkateak proposatutakoaren arabera,

Teniendo en cuenta la ayuda concedida el año pasado, y de conformidad con la propuesta del alcalde,

Aho batez ERABAKI DA:

SE ACUERDA por unanimidad:

300,00 euroko dirulaguntza ematea.

Conceder la ayuda de 300,00 euros.

13. GAIA

13º. ASUNTO

Gaia: 2007-2008 kanpainako mendiko lanak. Adjudikazio espedientea: proiektua, baldintzak eta abar.

Objeto: Trabajos forestales de la campaña 2007-2008. Expediente de adjudicación: proyecto, condiciones, etc.

Proiektuaren egilea: Enrique Montero, Basartea S.L. enpresaren ingeniari teknikoa.

Redactor del proyecto: Enrique Montero, ingeniero técnico de la empresa Basartea S.L.

Elkargo profesionalak ikus-onetsia: 2007-09-26an.

Visado por el Colegio profesional: Con fecha 26-09-2007.

Aurrekontua: 134.206,23 euro, BEZa barne.

Presupuesto: 134.206,23 euros, IVA incluido.

Adjudikatzeko aurrekontu partzialak honela izango dira.

Los presupuestos parciales para adjudicar serán los siguientes:

1. lotea.- Eltzeipurdi eta Orizki alderdietako landaketak.

1.- Repoblaciones de los parajes de Eltzeipurdi y Orizki.

Aurrekontua: 63.236,36 euro, BEZa barne.

Presupuesto: 63.236,36 euros, IVA incluido.

2. lotea.- Garbiketak, oihan lanak, azpiegiturak.

Lote 2.- Limpiezas, labores selvícolas, infraestructuras.

Aurrekontua: 70.969,87 euro, BEZa barne.

Presupuesto: 70.969,87 euros, IVA incluido.

Aztertu ondoren,

Previo examen,

Aho batez ERABAKI DA:

SE ACUERDA por unanimidad:

Lehenbizikoa.- Lanak adjudikatzeko baldintza eokonomiko-administratiboen pleguak onartzea.

Primero.- Aprobar los pliegos de las condiciones económico-administrativas para adjudicar los trabajos.

Proiektua 2007ko irailaren 28an onartu zen.

El proyecto se aprobó en la sesión de 28 de septiembre de 2007.

Bigarrena.- Lanen zuzendaritzaren ardura Basartea S.L.-ri ematea.

Segundo.- Encargar la dirección de los trabajos a Basartea S.L.

14. GAIA

14º. ASUNTO

Gaia: N-121-A errepideko obrak direla eta, herriko lurrak okupatzeko prezioak finkatzen dituen akta.

Objeto: Acta de fijación de precios por la ocupación de terrenos comunales con motivo de las obras de la N-121-A.

Aktaren data: 2007ko urriaren 3koa.

Fecha del acta: 3 de octubre de 2007.

Nafarroako Gobernuak ordainduko duen zenbatekoa: 2.375,80 euro.

Importe que abonará el Gobierno de Navarra: 2.375,80 euros.

Okupatuko diren terrenoei buruzko zenbait datu argitu ondoren,

Después de aclarar algunos datos sobre los terrenos a acupar,

Aho batez ERABAKI DA:

SE ACUERDA por unanimidad:

Udalbatza jakinaren gainean geratzea.

Darse por enterada la Corporación.

15. GAIA

15º. ASUNTO

Gaia:Lurralde Antolamenduaren Planei buruzko alegazioak eskualde mailan.

Objeto: Alegaciones sobre el POT, a nivel de zona.

Azalpenak:

Exposiciones:

Alkatea: Beran egin ziren bilerak eta eskualde mailan aurkeztuko dira alegazioak, eskualdearen irudia ere azaltzeko.

El Alcalde: Se hicieron las reuniones en Bera, y se presentarán alegaciones a nivel de comarca con el fin de dar también imagen de comarca.

Arantxa: Kritika egin zen Plan horiek ez dituztelako gai guziak biltzen.

Arantxa: Se hizo crítica de que dichos planes no recogen todos los temas.

Badira aipatzen ez diren gaiak, adibidez, “Toki Agenda 21”, Uraren Foroa, eta abar.

Hay temas que no se tratan, como la Agenda Local 21, Foro del Agua, etc.

Alkatea: Badira gauzak ongi ez daudenak, adibidez, babes mailak, planoak, eta abar.

El Alcalde: Hay cosas que no coinciden, por ejemplo, las categorías de protección, planos, etc.

Alegazioak prestatzeagatik abokatuaren kostua 1.100,00 eurokoa gehi BEZa izanen da; euskaratzea 400,00 eurokoa gehi BEZa.

El costo del abogado para preparar las alegaciones será de 1.100,00 euros más IVA. Traducir al euskara 400,00 euros más IVA.

Etxalarri dagokionez, udal arkitektoak prestatuko du bertze dokumentu bat.

Respecto a Etxalar, el arquitecto municipal preparará otro documento.

Azalpenak bukatu ondoren,

Finalizadas las exposiciones,

Aho batez ERABAKI DA:

SE ACUERDA por unanimidad:

Lehenbizikoa.- Udalbatza eskualde mailan aurkeztuko diren alegazioen eta kostuaren jakinaren gainean geratzea.

Primero.- Darse por enterada la Corporación de las alegaciones que se presentarán a nivel de comarca, y de su costo.

Bigarrena.- Etxalarko udalaren alegazio berriak bidaltzea, udal arkitektoak prestatuko duen dokumentua hirigintza batzordeak gainbegiratu ondoren.

Segundo.- Enviar las nuevas alegaciones del Ayuntamiento de Etxalar, una vez revisado por la Comisión de Urbanismo el documento que prepare el arquitecto municipal.

16. GAIA

16º. ASUNTO

Gaia: Fakturak.

Objeto: Facturas.

Orsa SL: Zugarramurdiko bidean konponketak egiteko brea / Brea para realizar arreglos en camino a Zugarramurdi	*251,02*
Talleres Berrizaun: Atoiarako gurpil berri bat / Una rueda nueva para el remolque	*87,09*
Talleres Berrizaun: Land Roberran gasolioa eramateko bidoi bat / Un bidón para llevar gasoil en el Land Rover	*15,00*
Talleres Berrizaun: Land Roberraren azterketa eta konponketa / Revisión y arreglo del Land Rover	*548,01*

Jose Mari Redondo Vegas: Motozerra berri bat / Una motosierra nueva	*659,47*
Construcciones Etxarte y Cia SL: Zabortegian egindako makina gastua / Gasto de máquina en la escombrera	*208,80*
Pinturas Pikabea: Usategietako postuetarako margoak / Pinturas para los puestos de Palomeras	*42,40*
Usoa Nekazari Kooperatiba: Land Roberrerako gasolioa / Gasoil para el Land Rover	*89,99*
Usoa Nekazari Kooperatiba: Herriko argirako zenbait material / Material diverso para alumbrado público	*29,13*
Usoa Nekazari Kooperatiba: Usategietarako zenbait material / Material diverso para Palomeras	*4,96*
Carpintería Iribarren SL: Bestetako mahai eta bankuak moldatzea eta Usategietako postuetarako zurezko taula bat / Reparar las mesas y bancos de fiestas y un tablero para los puestos de Palomeras	*259,09*
GDM Merkor SLL: Landagain eta Iharriako su-itzalgailuak betetzea / Cargar los extintores de Landagain e Iharria	*91,48*
MasBytes: www.andretajabe.com dominioaren mantentze lanak / Mantenimiento del dominio www.andretajabe.com	*174,00*
Geserlocal: Abuztuan kontuak egiteko gastuak / Gastos por llevar las cuentas en agosto	*639,37*
Fraternidad Muprespa SLU: Lan arriskutsuen prebentziorako kuota / Cuota para prevención de riesgos laborales	*138,32*
Ibaizabal: Inprimagailurako tonerrak / Tóners para la impresora	*353,45*
Papelería Sánchez: Epaitegirako zigilu bat / Un sello para el Juzgado	*36,47*
Bortziriak SL: Zurgagailurako bi poltsa / Dos bolsas para el aspirador	*22,00*
Iribarren Abogados: Buruilan egindako txostenen kontua / Minuta por los informes realizados en septiembre	*2088,00*
López de Uralde-Alemán Arkitektoak: 2007-09-28ra arteko aholkularitza / Asesoramiento hasta el 28-09-2007	*5482,36*
Basartea SL: 2007-2008 kanpainako mendiko lanen proiektua / Proyecto de los trabajos forestales para la campaña 2007-2008	*4808,59*
Basartea SL: Zabaleta mendian erosi den lur puskari buruzko txostena / Informe sobre el terreno comprado en el monte Zabaleta	*267,50*
Trabajos Catastrales SA: 2007an egindako katastroaren mantentze lanak / Mantenimiento del catastro en el 2007	*4648,41*
Hiri Hondakinen Mankomunitatea: Jaibusaren kuota / Cuota del Jaibus	*1686,85*
Bortzirietako Euskara Mankomunitatea: 2007ko 3. ekarpena / 3ª aportación del 2007	*8115,07*
Niebla informática: Hardwaren mantentze lana eta laguntza / Mantenimiento de hardware y asistencia	*232,00*

Kulturkari SLU: Landagain eskolako obrak adjudikatzeko iragarkia / Anuncio para adjudicar las obras de la escuela Landagain	*90,00*
Kulturkari SLU: Usategietako txartelak / Tarjetas de Palomeras	*237,89*
Artekari SLU: Zabaleta mendiko puska erosketaren erregistro gastuak / Gastos de registro de la compra del trozo de monte Zabaleta	*174,00*
Registro de la propiedad nº 5 de Pamplona: Zabaleta mendiko puska erosketaren erregistro gastuak / Gastos de registro de la compra del trozo de monte Zabaleta	*382,57*
Iragarri SL: Eskura gida 2007	*475,02*
La Ley: Datuak babesteko gida / Guía de protección de datos	*76,00*
Argia: Kultur Etxeko Argiaren harpidetza / Suscripción a Argia de la Casa de Cultura	*130,00*
Gure Liburuak: Kultur Etxerako liburu bat / Un libro para la Casa de Cultura	*12,40*
Berria: Kultur Etxerako liburu bat / Un libro para la Casa de Cultura	*1,95*

Udalbatzak oniritzia eman die aipatutako fakturei.

La Corporación ha dado el visto bueno a las mencionadas facturas.

17. GAIA

17º. ASUNTO

Gaia: Eskaerak eta galderak.

Objeto: Ruegos y preguntas.

17.1.- Argi mozketak

17.1.- Cortes de luz.

Arantxa: Joan den astean argi mozketak izan zirela eta, bertze kexa bat bidaltzen ahal da, eta deitu Iberdrolako arduradunak bilera batera etor daitezen azalpenak ematera.

Arantxa: Teniendo en cuenta que la pasada semana hubo cortes de luz, se puede mandar otra queja, y pedir que los responsables de Iberdrola acudan a una reunión a dar explicaciones.

Ez badute erantzuten, kexa Estatuko Energia Batzordera bidali beharko da.

Si no contestan, habrá que enviar la queja a la Comisión Nacional de la Energía.

17.2.- Lurrama deitutako laborantza azoka, Baionan ospatuko dena Euskal Herri mailan.

17.2.- Feria de agricultura denominada "Lurrama", que se celebrará en Baiona, a nivel de Euskal Herria.

A. Arribillaga: Aipatutako azoka azaroaren 1ean izanen dela eta, laguntza sinboliko bat ematea eskatzen dut.

A. Arribillaga: Con motivo de dicha feria que se celebrará el próximo día 1 de noviembre, solicita conceder una ayuda simbólica.

Alkatearen proposamenaren arabera, Udalbatzak 300,00 euroko dirulagutnza emateko adostasuna azaldu du.

De conformidad con la propuesta del Alcalde, la Corporación ha expresado la conformidad para conceder la ayuda de 300,00 euros.

17.3.- Zaborrei buruzko hitzaldia, Etxalarko aste kulturalean.

17.3.- Charla sobre las basuras en la semana cultural de Etxalar.

A. Arribillaga: Gai horri buruz bertze hitzaldi bat eskatu du, ikuspuntu desberdinak izaten ahal direlako.

A. Arribillaga: Solicita otra charla sobre dicho tema, ya que puede haber distintos puntos de vista.

Nerea: Horrela egin da, nahiz eta ikuspuntu desberdinak izaten ahal diren, baina oso zaila da aditu batekin harremanetan jartzea.

Nerea: Así se hecho, aunque puede haber distintoa puntos de vista, pero es muy difícil panerse en contado con un entendido en la materia.

17.4.- 2007ko kontuak.

17.4.- Cuentas de 2007.

Arantxa: Kontuak nola dauden galdetu du.

Arantxa: Pregunta cómo están las cuentas.

Idazkaria: Saiatuko da hurrengo bileran azaltzen.

El Secretario: procurará informar en la próxima sesión.

17.5.- Landagain eskola handitzeko obretako segurtasuna.

17.5.- Seguridad en la obras de ampliación de la escuela Landagain.

Arantxa: Ongi itxita dauden galdetu du.

Arantxa: Pregunta si están bien cerradas.

Alkatea: Zuzendaritzari laguntza eskatu zaio, hau da, esan zaio zain egoteko.

El Alcalde: Se le ha solicitado colaboración a la dirección, esto es que están alertas.

17.6.- Frontoiko teilatuko obretako segurtasuna.

17.6.- Seguridad en las obras del tejado del frontón.

Bando bat argitaratuko da jendeari jarraibideak adierazteko.

Se publicará un bando para dar instrucciones al público.

17.7.- Usategietako igandeko programaren akatsak.

17.7.- Errores del programa del domingo de palomeras.

A. Arribillaga: Usategietako igandeko programa ez zegoen ongi.

A. Arribillaga: No estaba correcto el programa del domingo de palomeras.

Nerea: Bai, ohartu ginen ez zegoela ongi, baina berez ez da udala arduratu, Altxata elkartea baizik.

Nerea: Sí, ya nos dimos cuenta, pero en realidad no se ha encargado el Ayuntamiento, sino la asociación Altxata.

17.8.- Herriko Ostatuan azaroaren 17ko gauean bi kontzertu antolatzeko dirulaguntza.

17.8.- Ayuda para organizar dos conciertos en la noche de 17 de noviembre en la Herriko Ostatua.

Herriko Ostatuaren laguntza eskaera eta aurrekontua ikusi ondoren, udalbatzak 200,00 euroko dirulaguntza emateko adostasuna azaldu du.

Vista la solicitud y presupuesto presentados por la "Herriko Estatua", la Corporación expresa su conformidad para la concesión de la ayuda de 200,00 euros.

Horrenbestez eta besterik gabe, arratsaldeko zortzietan, alkateak bilerari amaiera eman dio, eta akta hau irakurri eta onartu ondoren, alkateak eta idazkariak sinatu dute, honek ziurtatuta.

Y no habiendo más asuntos que tratar, y siendo las ocho de la tarde, el Alcalde levantó la sesión, de la que se extiende la presente acta que, leída y conforme, firman el Alcalde y Secretario que certifico.